

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あいしえふぼーど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2024.
がっこう
2月号



(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



① 第23回日本語スピーチ大会

区内で日本語を学んでいる外国にルーツをもつ人たちが、日本での生活や自分の国のことなど、さまざまな視点からスピーチします。ハーフタイムショーでは、外国人のみなさんがこの日のために練習した日本舞踊をおどります！日頃の学習成果を聞きにきてください。

いつ：2/18（日）13:30 開場 /14:00 開演～17:00

終了

どこで：グリーンホール2階ホール（栄町36-1）

※申込は必要ありません。直接会場へ来てください。

① 23th Japanese Speech Contest

Foreign nationals who are currently studying Japanese make speeches in Japanese about their living in Japan, surprising experiences they had different from their own countries and other interesting subjects of their choice.

Between the two sessions, foreign nationals who learned Japanese classical dance perform their dance on stage as Half-Time Show!

Time: 13:30 Doors open, 14:00 Program starts-finishes at 17:00, February 18, Sun, 2024

Venue: 2F Hall, Green Hall (36-1 Sakae-cho)

\*No reservation required. Come to the Hall directly.

② 中国・北京市石景山区写真展

石景山区は、北京市の西にある都市で、板橋区とは1997年から交流を続けています。石景山区のみなさんが撮影した写真をお楽しみください。

いつ：2/5（月）～2/16（金）※2/12を除く

9:00～17:00

どこで：区役所1階プロモーションコーナー

★中国・石景山区

② Shijingshan, Beijing, China Photo Exhibition

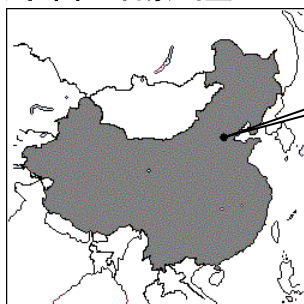
Shijingshan is located in the west of Beijing, and has continued an interaction with Itabashi since 1997. Enjoy the photos taken by people in Shijingshan.

Date: Feb. 5(Mon) – Feb. 16(Fri)

9:00-17:00 \*closed on Feb. 12

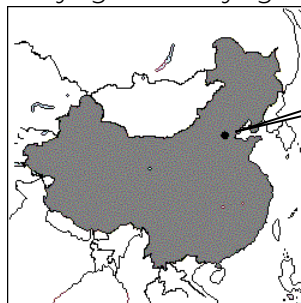
Place: 1F Promotion corner, Itabashi City Office

★Shijingshan, Beijing, China



せつけいざんく
石景山区

てんあんもん
天安門から電車で25分。
ごうぎょう
工業の盛んな地域です。



Shijingshan

25 minutes by train from Tiananmen
Thriving area of industry

①～③ (公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (グリーンホール 1階)

①～③ Itabashi Culture and International Exchange Foundation (1F, Green Hall)

〒173-0015 板橋区栄町36-1 36-1, Sakae-cho, Itabashi-ku ☎ 03-3579-2015 FAX03-3579-2295

✉ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org Facebook @itabashi.icief https://www.itabashi-ci.org/int/



## ①第 23 届日语演讲大会

区内学习日语的外国朋友，用日语讲述在日本生活的感受、本国的文化习惯及差异等等。中场休息时请欣赏外国朋友特意为今天准备的日本舞蹈表演。有时间请一定来看看他们努力的成果哟。

时间：2/18（周日）

13:30 开场/14:00 开演~17:00 结束

地点：グリーンホール2 楼礼堂（荣町 36-1）

※无需报名。请当天直接来会场。

## ①제 23 회 일본어스피치대회

구내에서 일본어를 배우고 있는 외국인들이, 일본에서의 생활과 자신들의 나라에 대한 이야기 등 여러 시각에서 본 내용을 스피치로 합니다.

하프타임에는 외국인 여러분이 이날을 위해 연습 한 일본무용을 보여 드립니다! 평소 학습 성과를 들으러 오세요.

언제：2/18(일) 13:30 개장/ 14:00 개연~17:00 종료

장소：구립그린홀 2 층홀 (사카에초 36-1)

※ 신청은 필요 없습니다. 직접 행사장으로 오세요.

## ②中国·北京市石景山区摄影展

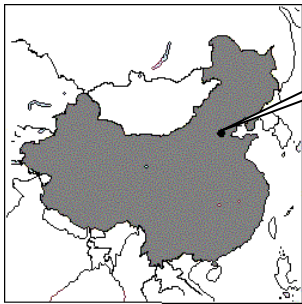
石景山区位于北京市西部，1997 年开始与板桥进行友好交流。欢迎欣赏石景山区民的摄影作品。

时间：2/5（周一）~2/16（周五）

※2/12 不开展 9:00~17:00

地点：区役所 1 楼宣传角

★中国·石景山区



石景山区

从天安门坐地铁 25 分钟，  
属工业发达地区。



## ②중국·석경산구 사진전

석경산구는 북경시 서쪽에 있는 도시로, 이타바시구와는 1997 년부터 교류를 지속하고 있습니다.

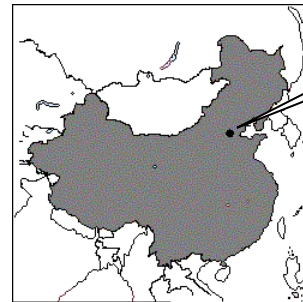
석경산구민이 촬영한 사진을 즐겨 보세요.

언제：2/5 (월) ~ 2/16 (금) ※ 2/12 을 제외  
9:00 ~ 17:00

장소：구청 1 층 프로모션 코너



★중국·석경산구란



석경산구

천안문에서 기차로 25 분.  
공업이 번성한 지역입니다.



にゅーいやーぱーてぃー  
ニューイヤーパーティー2024/New Year's Party 2024

新春联谊会 2024 / 뉴 이어 파티 2024

いつ/Date/时间/언제：2/10 (土/Sat./周六/토) 12:30~16:00

どこで/Place/地点/장소：グリーンホール601会議室（栄町 36-1）/Room 601, Green Hall (36-1, Sakae-cho)/

グリーンホール（栄町 36-1）601 会議室/그린홀 601 회의실 (사카에초 36-1)

内容/Activities/内容/내용：新春企画がいっぱいの国際交流パーティー/International exchange party with lots of New Year Special Programs!/丰富多彩的新春联谊活动、国际交流派对/새 봄맞이 국제 교류 파티

申込/Application/报名/신청：不要/Not required/不需要/불필요

いくら/Fees/参加费/비용：大人/Adults/大人/성인 ¥800 子供 (小学生以下)/Children (under Elementary School age)/小孩儿 (学龄前儿童)/어린이 (초등학생 이하) ¥500

問合せ/Inquiries/咨询/문의：フレンドシップクラブ仲間/Friendship Club Nakama/友好俱乐部「朋友」

/프렌드쉽 나카마

①~③ (公財) 板桥区文化・国際交流財団国際交流係 (グリーンホール (色绿礼堂) 1 楼)

①~③ (公財) 이타바시구문화・국제교류재단 국제교류계 (그린홀 1 층)

〒173-0015 板桥区栄町 36-1 이타바시구 사카에초 36-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2295

✉ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 📱 Facebook @itabashi.icief 🌐 <https://www.itabashi-ci.org/int/>



がいくじん むりょうほうりつそうだん よやくせい  
③外国人のための無料法律相談【予約制】

でんわ おんらいん そうだん おこな  
※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：2/15(木) 13:30~16:30 (1人30分)

ちゅうごみ しゅうかんまえ ざいだん ほーむぺーじ  
申込：1週間前までに、財団のホームページまたは  
メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ  
いたします。

ぷらすチックのわけ方・出し方が変わります

いま「可燃ごみ」のプラスチックは、令和6年4月から  
「資源」になります。

区は「プラスチック素材だけでできている製品」を  
回収します。プラスチックを透明・半透明の中身の見える  
袋に入れ、袋を結んで出してください。その際  
に袋は二重にしないでください。

資源を出す曜日の朝8時までに集積所に出してください。  
ペットボトルを出す曜日と同じです。

プラスチックの分け方・出し方動画（英語版、  
中国語版、韓国語版）やお知らせチラシ（英語版、  
中国語版、韓国語版、ベトナム語版、ミャンマー語版）

があります。

詳しくはホームページを見てください。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/1047642/index.html>

問合せ：資源循環推進課清掃事業係

☎03-3579-2218



③Free Legal Consultation for International Residents【Appointment required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:30, Feb. 15(Thu)

\*30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

The way to separate and dispose of plastics will be changed

Plastic, which is currently sorted as "Burnable garbage," will become a "Recyclable" from April 2024.

The Itabashi City will collect "products made of plastic materials" only. Please put the plastics into a transparent or semi-transparent bag with the contents visible, and tie the bag with a knot at the top. Please do NOT double up the bag at that time.

Just put them out at the collection point by 8:00 a.m. on the day of the week when you put out your resources. This is the same day of the week for plastic bottles.

There are videos (English, Chinese, and Korean versions) and informational flyers (English, Chinese, Korean, Vietnamese, and Myanmar versions) on how to separate and dispose of plastics.

For more information, please visit our website below.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/1047642/index.html>

Inquiries: Sanitation Subsection, Resource Recycling Promotion Section

☎03-2579-2218



かんきょう みほんいちがいさい し  
環境なんでも見本市開催のお知らせ

いつ：(1) 展示2/1(木)~2/29(木) 9時~17時  
(最終日は12時まで)

(2) Web開催 2/1(木) 9時~2/29(木) 12時

(3) ワークショップ 2/24(土)、2/25(日)  
10時~11時30分、13時30分~15時

どこで：(1)(3)エコポリスセンター(前野町4-6-1)

(2)エコポリスセンターホームページ

(URL:<https://itbs-ecopo.jp/>)

何を：団体・企業などの環境活動やSDGsの推進・

取り組みについての展示、ワークショップ

申込：(1)(2)は不要、(3)は先着順

問合せ：板橋区立エコポリスセンター

☎03-5970-5001

The "Everything Environmental" Trade Fair

Time: (1)Exhibition 9:00 - 17:00 Feb.1(Thu) -29(Thu)  
(until noon on the last day)

(2)Event on the Website:  
9:00 Feb 1(Thu.)-12:00 29(Thu.)

(3)Workshops:  
10:00 - 11:30, 13:30 - 15:00 Feb 24(Sat), 25(Sun)

Venue: (1)(3)Ecopolis Center (4-6-1 Maeno-cho)

(2)Ecopolis Center website  
(<https://itbs-ecopo.jp/>)

Program: Exhibitions and workshops on environmental activities and SDGs promotion and initiatives by organizations, companies, etc.

Application: (1) and (2) are not required, (3) is on a first-come, first-served basis.

Inquiry: Itabashi Ecopolis Center

☎03-5970-5001

### ③面向外国人的小型法律咨询【预约制】



※可电话或在线咨询。

**时间：** 2/15(周四) 13:30 ~ 16:30 (每人 30 分钟)

**申请：** 请提前一周通过官方网站或邮件预约。详情随后通知。

### 塑料品的分类·投放方法有变化

目前，“可燃垃圾”中的塑料品，令和6年4月以后将作为“资源”处理。对于“原材料全部是塑料的东西”区里进行回收。把塑料品装进透明或半透明的袋子里，系紧袋口再投放。袋子不要用双层的。

请在资源收集日的当天早上8点之前放在收集站。与每周投放塑料瓶是同一天。

关于塑料品的分类·投放方法有视频(英语版、汉语版、韩语版)和海报(英语版、汉语版、韩语版、越南语版和缅甸语版)。

详细内容请查阅板桥区主页。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/1047642/index.html>

**咨询：** 資源循環推進課清掃事業係

☎03-3579-2218



### 环保商品展览会的通知

**时间：** (1) 现场展览

2/1(周四) ~ 2/29(周四) 9:00 ~ 17:00  
(最后一天结束时间是 12:00)

(2) 在线展览会 2/1(周四) 9:00 ~ 2/29(周四) 12:00

(3) 研讨会 2/24(周六)、2/25(周日)  
10:00 ~ 11:30, 13:30 ~ 15:00

**地点：** 在(1)(3)エコポリスセンター(环保活动中心)(前野町4-6-1)

(2)エコポリスセンターの主页  
(URL: <https://itbs-ecopo.jp/>)

**内容：** 介绍团体·企业的环保活动以及如何开展·推进SDGs的状况，然后进行研讨。

**报名：** (1)(2)无需报名；(3)按到场先后顺序受理

**咨询：** 板橋区立エコポリスセンター ☎03-5970-5001

### ③외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

**언제：** 2/15(목)

13:30~16:30(상담시간 30분)

**신청：** 1주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.



### 플라스틱쓰레기의 분류 및 제출방법이 바뀝니다

현재「불에 타는 쓰레기」로 처리되고 있는 플라스틱은 금년 4월부터「자원」으로 처리됩니다.

구정에서는“플라스틱소재로만 되어 있는 제품”을 회수합니다. 플라스틱을 투명·반투명의 안이 보이는 봉지에 넣고 입구를 잘 묶어서 버리시기 바랍니다. 이때 봉지는 두겹으로 하시면 안됩니다.

쓰레기 내는 날 아침 8시까지 쓰레기 집하장에 내놓으시기 바랍니다. 페트병 버리는 날과 같습니다.

플라스틱 분류·제출 방법 동영상(영어판, 중국어판, 한국어판) 및 알림 전단(영어판, 중국어판, 한국어판, 베트남어, 미얀마어판)이 있습니다.

자세한 내용은 홈페이지를 보시기 바랍니다.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/1047642/index.html>

**문의：** 자원순환추진과 청소사업계

☎03-3579-2218



### 환경 무엇이든 견본시장 개최 알림

**언제：**

(1)전시 2/1(목) ~ 2/29(목) 9시 ~ 17시  
(마지막날은 12시까지)

(2)Web 개최 2/1(목) 9시 ~ 2/29(목) 12시

(3)워크숍 2/24(토), 2/25(일)  
10시 ~ 11시 30분, 13시 30분 ~ 15시

**장소：** (1)(3)에코폴리스센터(마에노초 4-6-1)

(2)에코폴리스센터 홈페이지  
(URL: <https://itbs-ecopo.jp/>)

**내용：** 단체·기업 등의 환경활동과 SDGs 추진·노력 등에 대한 전시, 워크숍

**신청：** (1)(2)는 불필요, (3)은 선착순

**문의：** 이타바시구 에코폴리스센터 ☎03-5970-5001



## 住民税の申告をしましょう

みなさんの税金は、福祉や教育、防災対策などにいかされています。申告にご協力ください。



### ● 税の申告が必要な人

2024年1月1日現在、板橋区に住民登録をしている人。ただし、次の場合は申告する必要がありません。

- ・ 所得税の確定申告をする人
- ・ 2023年中の所得が給与所得のみで、勤務先から板橋区役所に給与支払報告書が提出されている人

### ● 2023年の収入がなかった人

申告書の裏面の「収入がなかった方の記入欄」を書いて提出してください。

### ● 申告をするときに必要なもの

申告書、2023年中の収入などがわかるもの（源泉徴収票、給与明細書など）、各種控除の申告に必要な書類（生命保険料控除証明書、医療費控除の明細書など）、マイナンバーカードなどの本人確認書類

※日本国外に住んでいる親族について扶養控除等の申告をする場合は、「親族関係書類」と「送金関係書類」を提出してください。どちらの書類も、外国語で書かれている場合は日本語の翻訳文が必要です。

また、国外居住親族が30歳以上69歳以下の場合は、その他に必要なことがあります。詳しくは、ホームページをご覧ください。

### ● 申告書の提出先

- ・ 郵送 … 〒173-8501 板橋 2-66-1



課税課

申告書に記入の上、必要な書類を同封

して郵送してください。

- ・ 窓口…課税課（区役所北館3階）

2/5（月）～3/15（金） 平日8：30～17:00

問合せ：課税課 ☎03-3579-2101

## Resident Tax Declaration

We make use of your taxes for such city services as education and disaster prevention, etc. Your cooperation is very much appreciated.



### ● Who need to submit a tax return?

Everyone who is registered as a resident of Itabashi as of January 1, 2024, unless one of the following applies to you.

- 1) You submit an income tax return
- 2) Your only income during the previous year was from earned income (i.e. salary) and your employer submits Salary Payment Report to Itabashi City Office.

### ● What to do if you had no earned income

Fill in the column on the back of the return form “for those who had no earned income” and submit it.

### ● What to bring when submitting your tax return

Declaration form / Documents proving 2023 income (*Gensenchoshuhyo* or Tax Withholding Statement, Detailed Salary Slips, etc.) / Documents necessary for deductions (life insurance certificate, Details of medical expenses deduction, etc.) / ID such as My Number Card, etc.

※For deductions related to family members or relatives living outside of Japan, submit documents proving your relationship with the relatives as well as documents issued by a financial institution that proves money transfers. Each documentation must be translated into Japanese in case they are in foreign language.

If relatives living outside Japan are between the ages of 30 and 69, there are other requirements. For more information, please visit our website.

### ● Submission

▷Please send the filled-in application form together with relevant documents by post.

Taxation Section, 3F North Bldg.  
Itabashi City Office

( 2-66-1 Itabashi, Itabashi-ku 〒173-8501 )

▷Taxation Section Counters: 8:30 ~ 17:00, February 5 (Mon) ~ March 15 (Fri) \*Week-days only

**Inquiries :** Taxation Section ☎03-3579 - 2101



## 住民税申报

区民的税金用于福祉、教育、防灾等区政建设的各项工作中。请协助积极申报。

### ● 需要申报的居民

2024年1月1日当时，在板桥区进行户籍登记的居民。※但属下述情况例外。

- 所得税确定申报完的居民
- 2023年除工资外没有其他收入，由工作单位直接向板桥区役所提交了薪水申报书的人

### ● 2023年没有收入的居民

申报书背面的「しゅうにゅう收入がなかつた方のかたのきにゅうらん記入欄」(没有收入人员填写栏)填写后提交。

### ● 申报时所需资料

申报书、可以确认2023年收入的资料(源泉征收票·给与明细书等)、申报各种扣除时所需资料(生命保险费控除证明书·医疗费减免明细表等)、个人番号卡等本人身份确认材料

※居住在日本以外的亲属抚养控除申报

申报时，请提交《亲属关系证明资料》以及《送金关系证明资料》。其它语言书写的资料，需要提交日语译文。

另外，在国外居住的亲属若是30岁以上69岁以下的人，还会需要其他的材料。详细内容请查阅板桥区主页。

### ● 申报书提交方法

#### · 邮寄提交

〒173-8501 板桥 2-66-1 课税课

申报表填写好以后，请与其他所需材料一起寄来。

#### · 窗口提交

かぜいか課税課 (区役所北馆3楼)

2/5(周一)~3/15(周五)

平日 8:30~17:00

咨询：かぜいか課税課 ☎03-3579-2101



## 주민세를 신고합니다

여러분의 세금은 복지와 교육, 방재대책 등에 활용되고 있습니다. 신고에 협조 부탁드립니다.

### ●세무 신고가 필요한 사람

2024년 1월 1일 현재, 이타바시구에 주민등록을 하고 있는 분. 다만, 다음 경우는 신고 할 필요가 없습니다.

- 소득세 확정신고를 하시는 분
- 2023년 소득이 급여소득 뿐이고, 근무처에서 구청으로 급여지불 보고서가 제출 되고 있는 분.

### ●2023년 수입이 없으셨던 분

신고서 뒷면에 "수입이 없던 사람 기입란"을 적어서 제출 해 주시기 바랍니다.

### ●신고 할 때 필요한 것

신고서, 2023년의 수입을 알 수 있는 것(원천징수표, 급여명세서 등), 각 종 공제 신고에 필요한 서류(생명보험료 공제증명서, 의료비 공제 명세서 등), 마이 넘버 카드 등의 본인 확인 서류  
※일본 국외에 살고 있는 친족에 대한 부양공제 등의 신고를 하는 경우에는 "친족관계서류"와 "송금관계서류"를 제출 해 주십시오. 모든 서류는 외국어로 적혀 있는 경우, 일본어 번역문이 필요합니다. 또한, 외국 거주 친족이 30세 이상 69세 이하인 경우는, 이것 이외의 필요한 사항이 있습니다. 자세한 것은, 홈페이지로 확인하시기 바랍니다.

### ●신고서 제출처

· 우송...〒173-8501 이타바시 2-66-1 과세과 신청서를 기입하신 위에 필요한 서류를 동봉 해 우송 해 주시기를 바랍니다.

· 창구...과세과 (구청 북관 3층)

2/5(월) ~ 3/15(금) 평일 8:30 ~ 17:00

문의 : 과세과 ☎03-3579-2101



いたばし ふ あい や - ふ え す て い ぼ る  
●板橋ファイヤーフェスティバル 【板橋消防署】

いつ：2/25 (日) 10:00~14:00

どこで：板橋区立植村記念加賀スポーツセンター  
(板橋区加賀1-10-5)

内容：初期消火体験、ミニ防火衣装着体験、AED体験  
など

こもね ふ あい や - ふ え す て い ぼ る  
●小茂根ファイヤーフェスティバル

いつ：3/2 (土) 9:30~11:30

どこで：板橋消防署小茂根出張所  
(板橋区小茂根2-14-10)

内容：初期消火体験、ミニ防火衣装着体験、AED体験、  
バッテリーカーの乗車体験など

あかつかこうえん ふ あい あ ふ え す た  
●赤塚公園ファイアフェスタ 【志村消防署】

いつ：3/2 (土) 9:30~12:00

どこで：都立赤塚公園 噴水広場周辺  
(板橋区高島平3-1)

内容：初期消火体験・ミニ防火衣の着体験・  
バッテリーカーの乗車体験など

問合せ：板橋消防署予防課 ☎03-3964-0119

志村消防署予防課 ☎03-5398-0119

【Itabashi Fire Station】

●Itabashi Fire Prevention and Safety  
Movement

Time: 10:00-14:00, Feb 25 (Sun.)

Venue: Uemura Memorial Kaga Sports Center  
(1-10-5 Kaga)

Programs: Hands-on experience in initial fire  
extinguishing, wearing fireproof clothing,  
AED experience, etc.

●Komone Fire Prevention and Safety  
Movement

Time: 9:30-11:30 March 2 (Sat.)

Venue: Itabashi Fire Station Komone branch  
(2-14-10 Komone)

Programs: Hands-on experience in initial fire  
extinguishing, wearing fireproof clothing, AED  
experience, battery car ride, etc.

【Shimura Fire Station】

●Akatsuka Park Fire Prevention  
and Safety Movement

Time: 9:30-12:00 Sat, March 2

Venue: around the Fountain Plaza in  
Akatsuka Park  
(3-1 Takashimadaira)

Program: Hands-on experience in initial fire  
extinguishing, wearing fireproof clothing,  
battery car ride, etc.

Inquiries: Itabashi Fire Station ☎03-3964-0119

Shimura Fire Station ☎03-5398-0119

きょうどげいのう  
いたばしの郷土芸能

板橋区には、国や区の無形民俗文化財に指定されてい  
るたくさんの郷土芸能があり、保存会の人たちによっ  
て大切に守られています。その中から、5つの芸能を  
見ることができます。

いつ：2/25 (日) 12:30開場 / 13:00開演

どこで：成増アクトホール (成増3-11-3-405)

出演：赤塚諏訪神社 田遊び保存会

徳丸北野神社 獅子舞保存会

神田流神明囃子保存会

徳丸四ツ竹踊り保存会

相模流萩原由郎社中

ゲスト団体

何人：450人まで (来場順)

申込・問合せ：生涯学習課 文化財係

☎03-3579-2636

✉ky-bunkazai@city.itabashi.tokyo.jp

Itabashi's folk entertainment

Itabashi has a lot of folk entertainment which have  
been designated as nation's or ward's intangible  
cultural properties, and they are protected preciously  
by people in the preservation activity groups. Among  
them, here come five folk entertainment to perform.

**Date:** February 25 (Sun.) Door open 12:30/ Start 13:00

**Place:** Narimasu Act Hall (3-11-3-405 Narimasu)

**Starring groups:** Akatsuka Suwa Jinja Shrine, Ta-asobi  
Preservation Society, Tokumaru Kitano Jinja Shrine  
Shishi-mai Lion Dance Preservation Society, Kanda  
School Sinmei-bayashi Musical Accompaniment  
Preservation Society, Tokumaru Yotsutake Dance  
Preservation Society, Sagami School Hagiwara Yoshiro  
Shachu Association and a guest group

**Capacity:** Up to 450 people (First-come, first-seated)

**To apply & inquiries:** Lifelong Learning Cultural  
Property Section,

Cultural Properties Subsection ☎03-3579-2636

✉ky-bunkazai@city.itabashi.tokyo.jp

## 春季防火运动

### ●板桥防火活动 【板桥消防署】

时间：2/25（周日）10:00~14:00

地点：板桥区植村纪念加贺体育中心  
（板桥区加贺 1-10-5）

内容：体验初期灭火、体验穿着迷你消防服、体验使用 AED 等。

### ●小茂根防火活动

时间：3/2（周六）9:30~11:30

地点：板桥消防署小茂根分署（板桥区小茂根 2-14-10）

内容：体验初期灭火、体验穿着迷你消防服、体验使用 AED、体验乘坐电瓶车等。

### ●赤冢公园防火活动 【志村消防署】

时间：3/2（周六）9:30~12:00

地点：都立赤冢公园 喷水广场周围（板桥区高岛平 3-1）

内容：体验初期灭火、体验穿着迷你消防服、体验乘坐电瓶车等。

咨询：板桥消防署 ☎03-3964-0119

志村消防署 ☎03-5398-0119

## 板桥乡土艺能

区内有许多国家级及区级指定的无形民俗文化财产，一直由保存会尽心尽力继承发扬。这次可以欣赏到其中五项艺能表演。

时间：2/25（周日）12:30 开场 / 13:00 开演

地点：成増アクトホール（成増 3-11-3-405）

出演：赤冢诹访诹访 稻田祭神演出节目保存会  
德丸北野神社 狮子舞保存会  
神田流神明伴奏保存会  
德丸四竹舞蹈保存会  
相模流菰原由郎社中

定员：450 人为止（到场先后顺序为准）

申请・问询：生涯学习课 文化财係

☎03-3579-2636

✉ky-bunkazai@city.itabashi.tokyo.jp

## 봄철 화재예방운동

### 【이타바시소방서】

### ●이타바시 파이어페스티벌

연제：2/25（일）10:00 ~ 14:00

장소：구립 우에무라기념 카가스포츠펀터  
（이타바시구 카가 1-10-5）

내용：초기소화체험, 미니방화복 착용체험, AED 체험 등

### ●코모네파이어페스티벌

연제：3/2（토）9:30 ~ 11:30

장소：이타바시소방서 코모네출장소  
（이타바시구 코모네 2-14-10）

내용：초기소화체험, 미니방화복 착용체험, AED 체험, 배터리차 승차체험 등

### 【시무라스방서】

### ●아카츠키공원 파이어페스타

연제：3/2（토）9:30 ~ 12:00

장소：도립아카츠키공원 분수광장 주변  
（이타바시구 타카시마다이라 3-1）

내용：초기소화체험, 미니방화복 착용체험, 배터리차 승차체험 등

문의：

이타바시소방서예방과 ☎03-3964-0119

시무라스방서예방과 ☎03-5398-0119

## 이타바시 향토예능

이타바시구에는 정부와 구의 무형민속문화재로 지정된 많은 향토 예능이 있고, 보존회 분들에 의해 소중히 지켜지고 있습니다. 그 가운데 5개 예능을 보실 수 있습니다.

연제：2/25(일) 12:30 개장 / 13:00 개연

장소：나리마수 아쿠토홀(나리마수 3-11-3-405)

출연：아카츠키 수와신사 발놀이전수회

토쿠마루 키타노신사 사자춤보존회

칸다류 신메이하야시보존회

토쿠마루 요츠타케춤 보존회

사가미류 하기와라요시오 동문

게스트 단체

정원：450 명까지（선착순）

신청・문의：생애학습과 문화재계 ☎03-3579-2636

✉ky-bunkazai@city.itabashi.tokyo.jp